



B i l t e n

# Stella d'Italia

Broj 14

Juni 2013g. / godina V







## Sadržaj:

	Pokrajina Liguriya	1
	Novogodišnje druženje	2
	Maškare u Štivoru	4
	Izložba „Karneval u Veneciji“	6
	Koncert	8
	Putovanje u Rim	10
	Posjeta Kutina	12

Naše aktivnosti održavamo u prostorijama Kluba nacionalnih manjina grada Banja Luka prema sljedećem rasporedu:

- svaka subota od 17.00 do 20.00 časova i
- četvrti četvrtak u mjesecu od 17.00 časova.

Kontakt telefoni:

Radmila Maričić: 051 466-294, 065 568-687  
Vesna Jurić : 051 316-049, 065 814-132  
Rinaldo Kastanja: 051 439-569, 065 980-536

Klub nacionalnih manjina grada Banja Luka:  
tel/fax: ++387 51 461-068

elektronske adrese:

udruzenjeitalijana\_bl@yahoo.it  
maricicradmila@yahoo.com

web stranice:

[www.snm.rs.ba/301/snm/Italijani](http://www.snm.rs.ba/301/snm/Italijani)  
[www.myspace.com/udruzenjeitalijana](http://www.myspace.com/udruzenjeitalijana)







## Liguriya (Liguria)



Liguriya (it. Liguria) jedna od dvadeset italijanskih regija, primorska regija, smještena na sjeverozapadu zemlje. Pripada najmanjim italijanskim regijama. Na zapadu graniči sa Francuskom, na sjeveru sa regijama Piemont i Emilia-Romagna, te na istoku sa regijom Toskana. Na jugozapadu se nalazi Ligursko more, zapravo zaljev Tirenskog mora. Glavni grad regije je Đenova, ostali važniji gradovi su: San Remo, Ventimiglia, Alassio, Imperia i Svona. Regija se sastoji od provincija: Genova, La Spezia, Imperia i Savona, zauzima površinu od oko 5.410 km<sup>2</sup>, na kojoj živi oko 1,76 miliona stanovnika. Liguriya je dobila ime po drevnom plemenu Ligurima, koje je u praistoriji naseljavalo ove krajeve. U većem djelu Ligurije je sredozemna klima. Ima dosta padavina, u višim krajevima je oštrija, planinska klima.

Liguriya je po svom obliku uzdužna oblast, praveći luk oko Đenovskog zaljeva najsjevernijeg djela Tirenskog mora. Obalni pojas čini Italijansku rivijeru sa nizom malih i iscjepkanih kotlina.

Najgušće je naseljena Rivijera, posebno gradsko područje Đenove. Planinski krajevi duž sjeverne granice su znatno rijede naseljeni.







## Novogodišnje druženje

Dan po dan i eto nas opet na kraju jedne godine. Kao da smo se juče sastali da joj poželimo dobrodošlicu a već je ispraćamo. Mogla je biti malo bolja, ali nećemo joj na rastanku ništa zamjeriti. Nije red, kažu, rastati se a ne oprostiti. Okupismo se jedne subote, po dogovoru, da u veselju i radosti pozdravimo godinu na izmaku i dočekamo sljedeću.



Pripreme su trajale nekoliko dana. Bilo je potrebno mnogo truda i dobre volje kako bi se pripremilo tradicionalno druženje. Drage goste i prijatelje naše udruženje uvijek dočekuje raširenih ruku i sa širokim osmijehom. Kao pravi domaćini, pripremili smo dobar zalogaj i pokoju kapljicu. Bilo je turističko sa morskim plodovima, pice, mortadele i sira, maslina, domaćeg peciva i finih kolača. Sve smo zalili dobrim vinom kako bi nas glasne žice bolje služile. Poslije tombole, koja nas uvijek obraduje i dobro nasmije, zapjevasmo prvo tiho i stidljivo a onda onako slavljenički, glasno i sa žarom. Otpjevasmo i po neki stih italijanskog hita koji veliča ljubav i jednu Marinu. Podmladak otplesa tradicionalni narodni ples tarantelu, pokazujući da se običaji i kultura brižno čuvaju i njeguju u našem udruženju

Obraza rumenih od vina i pjesme, poželjesmo jedni drugima dobro zdravlje jer je ipak ono najvažnije. Poželjesmo i dug život kako bismo se još godinama ovako sastajali i ispraćali ih jednu za drugom. Poželjesmo malo više novca, ali ne previše, jer smo mi ipak najbogatiji duhom i ljubavlju. Od godine koja slijedi naručismo da bude mrvicu bolja od predhodne i da nam donese sreću i radost, a da se isto društvo okupi opet i u veselju i pjesmi od nje oprosti.





## Fine dell' anno

Un giorno dopo altro e siamo di nuovo alla fine dell'anno. Ci sembra che proprio ieri abbiamo dato il benvenuto all'anno nuovo ed è già finita. Poteva essere migliore quest'anno ma non lo criticheremo nel momento in cui è ora di dirli addio. "Non è bello separarsi senza perdonare" dice un proverbio. Ci siamo trovati un sabato, in allegria, per salutare l'anno che se ne va e dare il benvenuto all'anno nuovo. Un paio di giorni sono durate le preparazioni per questa festa tradizionale, con tanta voglia e poche fatiche ma sempre con



sorriso. Abbiamo ospitato i ospiti cari della nostra associazione con le mani aperte e sorridenti. A regola dei bravi padroni di casa abbiamo preparato del buon cibo e qualche goccia da bere. Tra altro si mangiò il risotto ai frutti di mare, pizze, mortadella e formaggio, olive e paste fatte in casa. Dopo di che abbiamo bevuto del buon vino sciogliendo così le nostre voci nel canto. Dopo la tombola la quale ci rallegrisce tanto, abbiamo incominciato a cantare, prima timidamente ma poco dopo con la voce altamente festosa. Cantammo tradizionalmente anche qualche verso delle canzoni italiane sul amore e su una Marina. I più giovani del nostro club hanno ballato la tarantela faccendo vedere a tutti che la tradizione italiana è presente e continua qui a Banja Luka. Con i visi arrossati dal vino e del canto ci



siamo augurati tanta salute nella vita, perche alla fine essa è la più importante. Si brindò anche alla vita lunga per poter continuare a festeggiare tutti insieme e dare i benvenuti ad ancora tanti anni nuovi. Ci siamo augurati un po più di soldi ma non tanti perche la ricchezza più grande è lo spirito giusto e l'amore vero. Dal prossimo anno ci aspetiamo tanta felicità e occasione di incontrarci tutti di nuovo alle feste natalizie.



## Maškare u Štivoru

Nakon novogodišnjeg slavlja i zimske praznične atmosfere, dolazi šećer na kraju, karneval u Štivoru. Mjesec februar je tradicionalno rezervisan za maškare i otkačene kostime, veselje i igru

Ove godine nas je, za razliku od prošle, vrijeme baš podržalo u uživanju. Spremili smo maske raznih boja i oblika i krenuli put Štivora da se opustimo i dobro provedemo. Stigli smo baš na vrijeme kako bismo se priključili karnevalskoj povorci. Ispod mnoštva ukrasa i dekoracija jedva prepoznamo traktore koji su ličili

na kućice i pokretne vagone sa hranom. U njima su se vozili gusari, trbušne plesačice, zatvorenici, šeici, likovi iz crtića i filmova, i naravno, svi dobro raspoloženi. Povorka je stajala nekoliko puta da se glasne žice podmažu i povrati energija za ostatak puta. Išli smo i mi sa povorkom, veseli i maskirani. Stigli smo do drugog sela gdje su nas dočekali sa pjesmom i vinom. Pošteno zagrijani smo krenuli nazad iščekujući glavni dio proslave. I ovog puta smo imali počasna mjesta i specijalni tretman domaćina koji su nas počastili tradicionalnim specijalitetom, pastom koja je bila majstorski spremljena. Onda je počeo ples. Igrali su gosti ali su domaćini vodili kao pravi majstori igre. Prošle

godine smo se stidljivo uključivali u igru. Ove godine smo si dali oduška i opustili se pod maskama. Proveli smo se ludo i nezaboravno, baš kao što dolikuje karnevalu.

Svake godine na karneval u Štivoru dolazimo sa ljepšim i maštovitijim maskama. Za narednu godinu već smišljamo kostime i umaprijed se radujemo dobrom provodu i zabavi. Nije nama potreban venecijanski karneval kad se mi odlično provedemo i uživamo u našem Štivoru!





## Le mascherate a Štivor



Dopo le feste natalizie arriva la ciliegia sulla torta, il carnevale di Štivor. Il mese di febbraio è tradizionalmente riservato al carnevale, bei costumi e allegria. A differenza di anno scorso, quest'anno il tempo è stato bellissimo. Abbiamo preparato delle belle maschere colorate e di forme diverse e ci siamo avviati verso Štivor per rilasarci e goderci il carnevale. Siamo arrivati appena in tempo per partecipare alla carovanta festeggiante.

Sotto un mucchio di decorazioni, soltanto per caso abbiamo riconosciuto dei trattori assomiglianti a piccole cassette oppure a dei trenini pieni di cibo. Sù questi trenini c'era di tutto, dai pirati, balerine, prigionieri ai personaggi di mille e una note e cartoni animati e tanti altri, tutti soridenti. La fila dei trattori si è fermata un paio di volte per rafforzare l'energie dei partecipanti. Anche noi da Banja Luka abbiamo fatto la parte di questa fila allegra. Ad un altro paesino non lontano da Štivor ci hanno ospitato con del vino e belle canzoni.

Ben riscaldati dal vin brulé siamo tornati a Štivor aspettando la festa principale alla piazza. Anche quest'anno i padroni di casa ci hanno riservato un trattamento goloso, la pasta tradizionale trentina. Poi abbiamo danzato allegramente e non timidamente come l'anno scorso, intimiditi dalle danze maestose della gente di Štivor. Sono state le maschere a incoraggiarci a ballare. Ci siamo divertiti tantissimo, proprio come ci vuole ad un carnevale. Un anno dopo altro le nostre maschere sono sempre più fantasiose.

Di già stiamo preparando le nuove maschere per il prossimo appuntamento. Con tanti rispetti per il carnevale di Venezia, ma ce lo godiamo tanto il nostro carnevale di Štivor.





## Izložba „Karneval u Veneciji”

Udruženje Italijana je pripremilo izložbu pod nazivom Karneval u Veneciji koja je postavljena u prostorijama Saveza nacionalnih manjina Republike Srpske, a otvorena je 28. februara 2013. godine. Kroz fotografiju su dočarani istorija i razvoj maski koje su vjekovima simbol venecijanskog karnevala. Na taj način su članovima našeg udruženja ali i drugim sugrađanima predstavljeni dijelovi tradicije i običaja koji su dio italijanskog naroda.



Početak karnevala u Veneciji veže se za slavljenje proljeća i početak korizmenog odricanja, ali su prerusavanje i skrivanje lica ubrzo postali sastavni dio svakodnevnog života. Maske su nošene kako bi se sakrilo lice od prevarenih supružnika, od onih kojima se dugovao novac ili da bi se pobjeglo od vlasti. Banketi i razne svečanosti nisu mogle biti organizovane bez maski. Čak se u samostane i crkve išlo pod maskama. Kako su maske korištene u ne tako časne svrhe, ubrzo je njihovo nošenje zabranjeno u svim prilikama osim za vrijeme karnevala. Muškarci

su bili ogrnuti crnim plaštom i nosili baute, maske koje su pokrivale oči, nos i obraze dok su usta ostajala slobodna kako bi se moglo pričati, jesti ali i flertovati sa damama. Žene su nosile morete, maske ovalnog oblika od crnog baršuna koje su bile prekrivene velom.

Vremenom je izrada venecijanskih maski postala prava umjetnost. Izrađivane su ručno od kože ili papirne kaše te bojene i ukrašavane perjem i svjetlucavim kamenčićima. Majstori maske su u Veneciji bili poštovani i uživali su posebne privilegije. Nakon Napoleonaovog osvajanja Venecije 1797. godine, karnevalska tradicija je počela da slabi, da bi Musolinijevim dolaskom na vlast bila potpuno ugašena. Godine 1979. karneval je obnovljen i postao je sinonim za dobru zabavu i uživanje pod maskama.





## La mostra" Il carnevale di Venezia"



Associazione degli Italiani tra altro ha realizzato anche la mostra" Il carnevale di Venezia", la quale è avvenuta nella sede della associazione dei popoli minori di Republika Srpska il 28 febbraio 2013. Attraverso le fotografie ci siamo avvicinati alla storia e allo sviluppo delle maschere veneziane, il simbolo del carnevale di Venezia, presentando così al pubblico una parte della ricca tradizione italiana. La storia iniziale del carnevale è legata alla nascita della primavera e al battesimo ma ben presto il travestimento e il bisogno di nascondere la faccia sono diventati i motivi veri per mascherarsi nella quotidianità veneziana.

Le maschere venivano portate per nascondere mariti infedeli, nascondersi dai debbitori oppure le portava chi era in conflitto con le autorità. I grandissimi banchetti si svolgevano sotto le maschere e nemeno nei monasteri o nelle chiese si andava senza le stesse. Per questi motivi di poco onore, le maschere sono state vietate in tutte le occasioni oltre nei giorni di carnevale. Durante i giorni di carnevale i maschi portavano un mantelo nero e la bauta la quale copriva tutta la faccia ma non la bocca lasciata libera per parlare e baciare. Le donne portavano le morette, le maschere di forma ovale cucite con il cotone nero e coperte dal velo.



Nel tempo la maestria di creare le maschere è divenuta un arte vera e propria. Di solito le maschere sono realizzate con la pele o con la carta, arricchite di tanti colori o con le piume e con i sassolini scintillanti. I maestri delle maschere sono stati tanto rispettati. Dopo la conquista di Venezia dalla parte di Napoleone nel 1797. la tradizione delle maschere comincia a degradare e nel periodo di Mussolini viene spenta. Nel 1979. Il carnevale di Venezia rinasce e giorno d'oggi è un sinonimo per il buon divertimento sotto le maschere.





## Koncert

Ma koliko ljudi bili različiti i ma kolike razlike bile među njima, jedna je tanka struna koja ih sve povezuje. Iako ne govore istim jezikom i međusobno se ne razumiju, postoji jedan univerzalni jezik koji svi razumiju. Ta poveznica, svilena struna razapeta širom svijeta, naziva se muzika.

U naš grad su kao gosti Udruženja Italijana 29. marta stigli mladi muzičari iz italijanskog grada Imperia. Ovaj grad se nalazi pored San Rema, grada čuvenog po prestižnom muzičkom festivalu. Kontakt sa ovim omladinskim orkestrom je uspostavljen uz pomoć članova našeg udruženja. Kako su gosti u naš grad stigli



u kasnim večernjim časovima, smješteni su u hotel gdje su se odmorili od dugog puta i pripremili za sutrašnje događaje. Narednog dana je organizovan prijem u Gradskoj upravi gdje je goste sedačno dočekala zamjenica gradonačelnika, gospođa Jasna Brkić. Sa učenicima Srednje muzičke škole Vlado Milošević članovi orkestra su se susreli u Banskome dvoru gdje su izveli nekoliko kompozicija i upoznali se sa vršnjacima sa kojim ih povezuje ista ljubav prema umjetnosti i muzici.

Druženje je nastavljeno u muzičkoj školi gdje su se direktor orkestra i ostali muzičari upoznali sa načinom obrazovanja mladih muzičara na ovim prostorima. Razmijenjena su dragocijena iskustva i uspostavljene nove veze i prijateljstva koja će u budućnosti biti veoma korisna mladim muzičarima iz oba grada. Kako bi se dragi nam gosti odmorili i uživali u ljepotama našeg grada ali i čitavog kraja, posjetili su slapove na rijeci Krupi i istoimeni manastir. Ručak i okrepljenje su organizovani u restoranu koji se nalazi na samoj obali prelijepog zelenog Vrbasa. Nakon dinamičnog i ispunjenog dana, gosti su se vratili u hotel. Na samom ulazu su priredili mali koncert za članove udruženja ali i ostale goste i zaposlene u hotelu. U njihovoj muzici su posebno uživali korisnici doma za stare osobe u čijim prostorijama je smješten hotel. Narednog dana smo posjetili samostan u Trapistima gdje nam je fra Franjo održao kratko predavanje o istoriji frenjevačkog reda u ovim krajevima. Upoznao nas je i sa tajnom izrade čuvenog sira Tapista čiju recepturu zna samo jedan brat redovnik. Uveče je pred punom velikom salom Banskog dvora održan koncert.

Omladinski orkestar koji dolazi iz cijele regije Ligurija, predstavio se klasičnim kompozicijama ali i modernim temama i filmskom muzikom. Užitek nam je bio gledati te mlade ljude kako sa žarom izvode prekrasnu muziku ohrabreni dugim aplauzima i oduševljenim licima u publici. Nakon koncerta smo se družili za večerom u hotelu. Razmijenili smo poklone koji će u nama buditi lijepa sjećanja kad god ih pogledamo. Narednog dana smo goste povelu u Štivor gdje su nam domaćini bili članovi Udruženja Italijana iz ovog mjesta. Kako je bio Uskrs, gosti su prisustvovali misi u crkvi a nakon toga su bili počašćeni svečanim ručkom sa neizostavnim šarenim jajima i kolačima. Nakon ručka je počela muzika koja je pozivala na igru. I gosti, a i domaćini su u igrali uz melodije iz različitih krajeva. U prnjavornskom Domu kulture su tog poslijepodneva održali koncert koji je ponovo oduševio publiku. Nakon koncerta je organizovano druženje nakon kojeg su se gosti i domaćini rastali uz želje da se što prije ponovo susretnu.



Omladinski orkestar iz Imperije je našem gradu poklonio divnu muziku i prijateljstvo. Sa članovima našeg udruženja i učenicima muzičke škole je dogovorena uzvratna posjeta na jesen. Prijateljstvo protkano muzikom i istim korijenima će se i u budućnosti brižljivo negovati kako bi raslo i rušilo sve izmišljene granice među ljudima.



## Orchestra di Imperia



Per quanto le persone e i popoli possono essere diversi e non parlare la stessa lingua tanto è è uno dei membri della nostra associazione. Il primo giorno della visita, i nostri ospiti sono andati al ricevimento da vice sindaco sig. Jasna Brkic. Poi sono andati al Banski Dvor in cui hanno suonato un paio di composizioni insieme agli

studenti del ginnasio musicale di Banja Luka, facendo le conoscenze tra i giovani legati alla musica. Hanno visitato la scuola di musica " Vlado Milošević" nella quale li sono presentati i programmi per i studi di musica. I professori di tutti i due gruppi dei giovani musicisti hanno scambiato delle esperienze utili per il futuro. Di pomeriggio abbiamo portato i nostri ospiti alle cascate di Krupa e anche al monastero Krupa per farli godere le bellezze della nostra città. Il pranzo è stato organizzato in un bellissimo ristorante sulle sponde del fiume verde Vrbas. Dopo una giornata dinamica i nostri ospiti sono tornati in albergo dove nella portineria dello stesso hanno suonato qualche composizione, meravigliando tutta la gente presente. Il secondo giorno siamo andati a visitare il monastero di Trapisti in cui fra Francesco ci ha fatto conoscere la storia del ordine dei francescani della città di Banja Luka. Ci ha fatto vedere come si prepara il loro famoso formaggio, ma non la ricetta segreta. Il concerto principale si è svolto nella sala pienissima di Banski Dvor. Orchestra giovanile " Ligeia" si è presentata al pubblico con le composizioni classiche, ma anche quelle contemporanee e musiche da film. È stata una grande gioia ascoltare questi giovani nelle loro maestrie. Dopo il concerto abbiamo passato una piacevole serata in albergo, scambiando i regali e conoscendoci meglio. Il terzo giorno siamo andati a Štivor dove ci hanno ospitato i membri dell' associazione degli Italiani di Štivor. Essendo il giorno di Pasqua, tutti siamo andati alla messa nella chiesa trentina, e poi siamo invitati al pranzo di pasqua, mangiando anche delle inevitabili uova colorate. Dopo il pranzo abbiamo

ballato tutti insieme sulle note del orchestra. Il concerto si è svolto nel centro culturale di Prnjavor, e di nuovo il pubblico è rimasto senza fiato. L' orchestra giovanile di Imperi ha regalato alla nostra città una bellissima musica e una grande amicizia. Speriamo di poter ripagare la visita in autunno insieme agli studenti del ginnasio musicale. Le amicizie e la musica sono capaci di buttar giù tutte le frontier tra i popoli.







## Putovanje u Rim

Proljetno putovanje u matične Italiju je postalo tradicionalno u Udruženju Italijana. Sa prvim zrakama sunca i prvim cvjetnim pupoljcima krećemo i mi put drage nam zemlje. Svaki put je to sve dalje i dalje, prema sredini čizmice. Obilazimo i upoznajemo polako regije i gradove i upijamo istoriju i kulturu predaka.

Ovog puta je na red došao Rim, vječiti grad. Osnovaše ga nekada davno Romul i Rem, blizanci koje je othranila vučica. Na sedam brežuljaka podiglo se grad koji se kroz istoriju širio i razvijao i postao jedan od najpoznatijih i najljepših svjetskih gradova. Sastanak je bio na starom mjestu. Već provjerena grupa se udobno smjestila i zaputila u pohod na veličanstveni Rim. Prošli smo pored

Venecije, Padove i Firenze i ponosni dragim uspomena sa prošlih putovanja obišli Orvieto, gradić na stijeni koji je čuven po svojim vinarijama, proizvodnji maslinovog ulja ali i žičari koja nas je odvela u sami centar kojeg krase katedrala koja u zalazak sunca izgleda kao da gori. Nakog razgledanja grada, malo razočarani kišom, nastavili smo put Rima. Hotel u kojem smo bili smješteni se nalazio nedaleko od centra grada i Vatikana. Drugi dan je izgledao kao marš na Rim. Kako je bila nedjelja, uputili smo se na Trg sv. Petra u Vatikanu kako bismo, zajedno sa još oko 350 000 ljudi, prisustvovali Angelusu nedavno izabranog pape Franje. Samom trgu od mnoštva ljudi nismo ni mogli prići pa smo se uputili u razgledanje Andeoske tvrđave i mostova na rijeci Tiber. Obišli smo i crkvu sv. Pavla izvan zidina u kojoj se nalaze portreti svih papa i relikvije sv. Pavla. Prošli smo i kroz kvart zvani Eur, savremeni dio grada u kojem je smještena gradska i državna administracija. A onda smo krenuli u pohod na znamenitosti u samom centru Rima. Obišli smo Panteon koji nas je očarao svojom kupolom, poput svjetskih manekenki sišli niz Španske stepenice koje su izgledale magične sa svojim cvijećem i okupane suncem. Šetajući dođosmo do fontane Di Trevi u koju smo, prema dobrom starom običaju, bacili novčić desnom rukom preko lijevog ramena i poželjeli tri želje. Prva je, naravno, bila da se vratimo u Rim a druge dvije će ostati naša mala tajna. Opijeni malo od sunca a više od viđenog, došetali smo do Piazza Navona na kojoj su se susreli veličanstveni divovi koji su predstavljali četiri velike rijeke. Mnoštvo umjetnika je izlagalo svoje radove i nudilo izradu portreta ali je vrijeme bilo malo a toliko toga je ostalo da se vidi. Tek tad smo shvatili da je kasno poslijepodne i da je ostalo tek malo vremena da obiđemo pokoji butik i kupimo neku krpicu ili suvenir. Kasno uveče smo se vratili u hotel i puni utisaka čvrsto zaspali puneći baterije za naredni pohod. Treći dan je bio dan obilaska antičkog Rima. Obišli smo crkvu sv. Petra u lancima i vidjeli Mikelandelovog Mojsija koji je izgledao kao da će svakog trena ustati i progovoriti i lance kojima je sv. Petar bio vezan u zatočeništvu. Spustili smo se do Koloseuma i rimskog Forum. Pred nama se otvorila čitava istorija rimskog carstva i sedam brežuljaka: Aventina, Palatina, Celija, Kapitol, Eskvilina, Kvirinala i Viminala. Vidjeli smo trg Venezije i Kapitol i crkve Santa Maria Maggiore, Santa Maria in Aracoeli, a na kraju se vratili u Vatikan. Nakon prvobitnog šoka od količine vjernika na trgu sv. Petra za vrijeme nedeljene mise, ponedjeljak je bio pravo



vrijeme za obilazak Bazilika sv. Petra nas je dočekala u svoj svojoj raskoši i sjaju. Tak kad smo ušli, shvatili smo kolika je ta impozantna građevina. U njoj se nalaze mnogobrojna djela svjetskih umjetnika, poput papinskih nadgrobnih spomenika ali najljepša je Mikelandelova Pieta, Bogorodica sa Isusom na rukama.

Teško je prisjetiti se svega što smo vidjeli u Rimu. Na povratku smo u autobusu razgledali slike i pokušavali nabrojiti sve svideno. Moramo priznati da nismo uspjeli jer nam se činilo da smo vječnost proveli u vječitom gradu a ne samo tri dana. Osjećamo da smo zagrebali tek površinu i probudili znatiželju. Osigurali smo povratak bacajući novčić u fontanu Di Trevi. A da ćemo se vratiti to je sigurno, jer svi putevi vode u Rim!







## Il viaggio a Roma



Il viaggio primaverile in Italia ormai è una tradizione per i membri della associazione degli Italiani della città di Banja Luka. Al risveglio della natura partiamo anche noi verso il paese, tanto caro a tutti noi. Ogni anno andiamo più dentro nello stivale magico. Girando, conosciamo sempre di più le regioni e le città, la storia e la cultura del paese dei nostri nonni. Questa volta si va a Roma, la città eterna, formata dai gemelli mitologici. La città si alzò su sette colli e divenne la polis più famosa al mondo. Per la partenza da Banja Luka ci siamo dati appuntamento al solito posto, con il solito gruppo di persone. Sulla strada per Roma abbiamo visitato Padova, Venezia, Firenze e indimenticabile Orvieto con i suoi favolosi vini, olio d'oliva e la funivia che ci ha portato sopra una bellissima cattedrale abbellita dal tramonto. Albergo di Roma in cui abbiamo alloggiato si trovava vicino al Vaticano. La seconda giornata della nostra visita sembrava la marcia su Roma, ci siamo avviati alla piazza di San Pietro

insieme alle altre 40 000 persone per partecipare al Angelus del papa nuovo, Francesco. Non potendoci avvicinare alla piazza abbiamo deciso di andare a visitare il forte degli angeli e goderci i ponti lungo il Tevere. Abbiamo visitato anche la chiesa di San Paolo, vedendo i quadri di tutti i papi nella storia. Poi abbiamo girato il quartiere Eur, la sede della amministrazione statale. Il centro storico di Roma ci ha meravigliato di più, ma il momento della discesa dalla tromba di scale in piazza Spagna ci ha fatto credere di essere le vere modelle. Passeggiando piano piano siamo arrivati alla fontana di Trevi, dentro la quale abbiamo butato delle monetine esprimendo dei desideri, proprio come vuole la tradizione. Il primo desiderio è di tornare a Roma e i altri due rimarano un segreto. Ipnottizzati dal sole mediterraneo e delle bellezze viste, siamo arrivato alla piazza Navona, il posto d'incontro dei quattro giganti i quali rapresentano i quattro grandi fiumi. Sulla piazza Navona si potevano vedere tante cose ma il tempo a nostra disposizione ci costringeva a sbrigarci. Il tempo rimasto abbiamo passato a fare lo shopping. Siamo tornati in

albergo molto stanchi e siamo andati a riposarsi per il giorno seguente. Il terzo giorno abbiamo visitato le parti di Roma antica, poi la chiesa di San Pietro Incatenato, e abbiamo visto il Moseo di Michelangelo. Finalmente siamo arrivati davanti al Colosseo e al Foro Romano. Davanti ai nostri occhi si è aperta tutta la storia del impero romano. Ci siamo stupiti vedendo la piazza Venezia, le chiese Santa Maria Maggire, Santa Maria in Aracoeli. Dopo di cio siamo tornati al Vaticano. Lunedì era il giorno giusto per visitare la basilica di San Pietro, non essendo tanta gente intorno. La bellezza della basilica non la scorderemo mai. Tra tutte le opere d'arte dentro la basilica, la Pieta di Michelangelo ci ha piaciuto di più. Al ritorno da Roma abbiamo capito che i tre giorni passati nella città eterna sono pochissimi e che dobbiamo tornare di nuovo. Speriamo che la monetina della fontana di Trevi ci assicuri questo ritorno..





## Posjeta Udruge Italijana iz Kutine

Udruženje Italijana grada Banjaluka uvijek rado ugosti članove srodnih udruženja iz drugih krajeva i susjednih zemalja. Kroz druženje i ugodno provedeno vrijeme stvaraju se neraskidive veze i čvrsta prijateljstva koja oplemenjuju dušu i ljepšim čine svakodnevicu.

Prijatelji iz Kutine, članovi Udruge Italijana, su nas posjetili 18. aprila i tako nam pružili priliku da im se odužimo za srdačan prijem u njihovom gradu. Druženje smo započeli obilaskom samostana u Trapistima koji



je čuven po prelijepoj crkvi i siru Trapistu. Gostima smo sa ponosom pokazali naš grad i njegove aleje koje ozelene baš u aprilu. Nadomak samog grada se nalazi oaza mira i zelenila, izletišta Banj brdo i spomenik borcima iz Drugog svjetskog rata. Gostima je prijala štenja kroz prirodu i odmor od gradske gužve i putovanja. Ručak smo pripremili u prostorijama Saveza nacionalnih manjina.



Ponudili smo čuvene banjalučke ćevape koji su nadaleko poznati i priznati. Poslije ručka se druženje nastavilo uz prijatan razgovor i okrepljujuće piće.

Gosti iz Udruge Italijana iz Kutine su naš grad napustili srećni i zadovoljni. Sa sobom su ponijeli lijepa sjećanja i potvrđeno prijateljstvo koje će se još dugo njegovati.



## La visita dalla Kutina

L'associazione degli Italiani della città di Banja Luka sempre e volentieri ospita persone dalle altre associazioni gemelle dalla Repubblica Srpska, Bosnia ed Erzegovina e dai paesi d'intorno. Attraverso le serate piacevoli nei quali si canta e si parla si creano delle forti amicizie personali, la quotidianità diviene più bella e l'animo più nobile. I soci dell'associazione degli Italiani di Kutina ci hanno visitato il 18 aprile, e così abbiamo potuto ripagare la nostra visita a Kutina. Al inizio del giro di Banja Luka li abbiamo portato a visitare il monastero di Maria Stella a Trapisti, famoso per il buonissimo formaggio e i ottimi vini. Ai nostri ospiti con orgoglio abbiamo fatto vedere la nostra città, i nostri viali verdi, i più verdi proprio ad aprile. Dopo di ciò siamo andati appena fuori città a vedere la oasi della natura di Banj brdo ed anche il monumento ai caduti nella seconda guerra mondiale. I nostri ospiti sono stati contentissimi dopo questa passeggiata lontano dal rumore della città. Il pranzo abbiamo organizzato nella sede dell'associazione dei popoli minori offrendo li i famosi ćevapi di Banja Luka. Dopo il pranzo abbiamo continuato a parlare gustando delle bibite rinfrescanti. I nostri ospiti di Kutina hanno lasciato la nostra città felici e contenti portando con se dei bei ricordi e un amicizia rafforzata dopo questa visita.



## Fine dell' anno

Un giorno dopo altro e siamo di nuovo alla fine dell'anno. Ci sembra che proprio ieri abbiamo dato il benvenuto all'anno nuovo ed è già finita. Poteva essere migliore quest'anno ma non lo criticheremo nel momento in cui è ora di dirli addio. "Non è bello separarsi senza perdonare" dice un proverbio. Ci siamo trovati un sabato, in allegria, per salutare l'anno che se ne va e dare il benvenuto all'anno nuovo. Un paio di giorni sono durate le preparazioni per questa festa tradizionale, con tanta voglia e poche fatiche ma sempre con sorriso. Abbiamo ospitato i ospiti cari della nostra associazione con le mani aperte e sorridenti. A regola dei bravi padroni di casa abbiamo preparato del buon cibo e qualche goccia da bere. Tra altro si mangiò il risotto ai frutti di mare, pizze, mortadella e formaggio, olive e paste fatte in casa. Dopo di che abbiamo bevuto del buon vino sciogliendo così le nostre voci nel canto. Dopo la tombola la quale ci rallegrisce tanto, abbiamo incominciato a cantare, prima timidamente ma poco dopo con la voce altamente festosa. Cantammo tradizionalmente anche qualche verso delle canzoni italiane sul amore e su una Marina. I più giovani



del nostro club hanno ballato la tarantela faccendo vedere a tutti che la tradizione italiana è presente e continua qui a Banja Luka. Con i visi arrossati dal vino e del canto ci siamo augurati tanta salute nella vita, perche alla fine essa è la più importante. Si brindò anche alla vita lunga per poter continuare a festeggiare tutti insieme e dare i benvenuti ad ancora tanti anni nuovi. Ci siamo augurati un po più di soldi ma non tanti perche la ricchezza più grande è lo spirito giusto e l'amore vero. Dal prossimo anno ci aspettiamo tanta felicità e occasione di incontrarci tutti di nuovo alle feste natalizie.





Štampanje biltena omogućili:

Administrativna služba Grada Banja Luka

Ministarstvo prosvjete i kulture RS

